

Cantzoneddas po piplus de sa tradizioni tortoliesa

Contivigiadu dae
Ivan Marongiu
Ufitziu Limba Sarda de Tortolì

UFÌTZIU LIMBA SARDA
TORTOLÌ
GENNA DE S'OGGIÀSTRA 

CANTONEDDAS

Dringhiliana, non dringhiliana

Dringhiliana, non dringhiliana
Babbu e a mamma ddus tengu in Talana
E su sposu ddu tengu a sa festa
Mandau dd'apu chi torrit notesta
Chi nde chi nonu ddi torru su spàciu
Bestiu dd'apu de pannu de cannàciu
Bestiu dd'apu de pannu de colori
Dogna orrùndini fait fiori
Dogna orrundini fàit capella
Tzeraca noa, tzeraca bella
Bella tzeraca, non sias maca
Maca non sias, binu non bias
Binu nieddu, tzeracu de Casteddu

Biddiribou, non biddiribou

Biddiribou, non biddiribou
Totus si cojant e deu nou
Deu puru m'apa a cojai

In Santa Crara nci apa a intrai
In Santa Crara o in Santu Basili
Po ddue dai su tindirintili
Su tindirintili de alas de oru
Bogau m'ant unu caragolu
Unu caragolu de seti trumbitas
Su figiu de su rei non podit tocai is titas
Po non nci ddi ponni unu pei in presoni
Po non nci ddi ponni s'atru in galera
Spaciai m'ant una vida allena
Una vida allena bogada a corrias
Totus is aràngius de is bagadias
De is bagadias de Tortoili
Mellus a mei chi no a tì
Mellus a mei chi no a piricocu
Corpus de balla a Sisineddu Cocu
Corpus de balla a issu e a sa pobidda
Ca non nci lassat calleddus in bidde
Ca non nci lassat binu in sa carrada
Giogant, giogant a porta serrada
Giogant, giogant a portali abertu
Copari magioni intre muraleddu

Copari maggiori non copari maggiori
Postu nci dd'ant unu castidori
Unu castidori de conca niedda
Su chi non papat pani cun pisedda
Su chi non papat pani cun olia
Acabbada siat sa cantzoni mia.

Pibiri in sànguini

Pibiri in sànguini
Andat in ànguini
Andat e benit
In bia benit
In bia importat
Basili in porta
Basili mannu
Buca de beranu
Buca de austu
Peis de bucu
Peis de mesa
Bai, porta, piga e pesa!

Pitirinchinu

Custu est su porcu
Custu dd'at mortu
Custu dd'at cotu
Custu si dd'at papau
Pitirinchinu ca at scoviau
E non nde dd'ant donau

Ohi, ohi, mortu Lolloi

Ohi, ohi, ohi
Mortu Lolloi
E chini dd'at mortu?
Su babbu sù etotu
E ita dd'at donau?
Unu boe scorrau
E ita dd'at aciuntu?
Uu sacu de pedduncu
A intru de su sacu?
Unu calleddu bracu
A intru de su calleddu?
Unu moru nieddu
A intru de su moru?
Crapitas de oro

A intru de is crapitas?

Tauleddas scritas

A intru de is tàulas?

Centumilla fàulas

A intru de is centumilla?

Unu corru de angioni

A intru de su corru?

Una forrada de pani

A intru de sa forrada?

Unu fundu de pingiada

A intru de su fundu?

Unu pipiu brundu

A intru de su pipiu?

Una calada de erriu

Imbuchendu a crèsia

In sa porta de cresia

Testimòngiu i mi siat

I mi siat testimòngiu

In s'ora de su bisòngiu

Sa conta po giogai a cua cua

Piccola mia Martina
Cavalletto è la regina
Cavalletto è la rispagna
E nieddu picaloru
Piccaloru 23
La marchesa fa un re
La marchesa spagnola
Trichi traca bessi fora

Su sinnu de sa grugi

Abba e santa benedita
In su fronti ses iscrita
In su coru addossada
Abba e santa coronada

De nanti a s'altari

Deu m'ingenugru un custu matoni
Primu saludu a su Signori
A pustis a sa Vergini Maria
A totus is santus bonas dias!

Is campanas de Biddamanna

Su calluceddu, su calluceddu

Orrutu a funtana

Bogaineddu, bogaineddu

Sa curpa est sa tua ca nce dd'as betau!

Filla mia crepada

Filla mia filla aundi ses andada?

Mamma mia, mamma, a domu de connata

Filla mia filla, e ita ddue as fatu?

Mamma mia, mamma, scovau ddu apu

Filla mia filla, e ita dd'at donau?

Mamma mia, mamma, una pìbera ho piscau

Filla mia, filla, aundi dd'as tenta?

Mamma mia, mamma, in s'ortali de sa menta

Filla mia, filla, e aundi dd'as cota?

Mamma mia, mamma, in sa sartàina trota

Filla mia, filla, e aundi dd'as papada?

Mamma mia, mamma, in cudda perda lada

Filla mia, filla, morta crepada!

Serra, serra

Serra, serra

Palas a terra

Palas a muru

Su serradori

Bolit unu scudu!

Bobolloti

Bobolloti, bobolloti

Su chi andat a de noti

Su chi andat a de dì

Bobolloti atacadì

Pètena, pètena

Pètina, pètina

Pilus de oro

Pilus de seda

Faeddu longu

Longu faeddu

Comente a coa

De burricheddu

Dinghi, dinghi sa viola

Dinghi, dinghi sa viola
S'amorada s'istat sola
po non tenni cumpangia
bengasindi a domu mia
ca deu puru soi sola
Dinghi, dinghi sa viola

Duru, duru, duru dai

Duru, duru, duru dai
E su pipiu non si morgiat mai
Peti chi si morgiat cuddu vitelleddu
Ca a su vitellu nosi ddu papaus
E a su pipiu ddu cumandaus
Ddu cumandaus a comporai binu
E si ndi bufat sa metadi in caminu
E tandu ddi narat ca est arrada mala
Duru, duru duru sa ciciolada!

Pipia de Casteddu

Duru duru duru sa pipia de Casteddu
Mamma ti fàit unu bestideddu
e ti fàit una bugiachedda

e nce ddi ponit una cunfaturedda
una confeturredda cun unu boboeddu
Duru duru duru sa pipia de Casteddu!

Beh, beh, mamma non nc'è

Bhe bhe, mamma non nc'è

E a ube est andada?

A sa scalita

A portai simbula frita.

E po chini è?

Po s' angionè.

Beni Marrudda,

E papasinceda

Titirimanu

Titiri manu ca benit babbai

Unu pilloneddu t'at a portai

Unu pilloneddu deretu de bolai

Titiri manu ca benit babbai

Titirimanu ca babbu at a benni

Unu pilloneddu ti dd'at a tenni

Unu piloneddu deretu e ddu tenni

Titirimanu ca babbu at a benni

Is didigeddos de sa manu

Su didigeddu

Su didu de s'aneddu

Su de su didali

Su conta dinari

Su moci bobboi

Sana, sana

Sana, sana

Merda (o lati) de arrana

Merda de boi

Sana immoi

Sant'Antiogu

Sant'Antiogu, Sant'Antiogu

Bogamindi s'àliga de s'ogu

Chi est manna bogamindedda

Chi est pitica ingurtincedda

Po candu lampàt

Santa Barbara e Santu Giacu
Bois chi portais is crais de lampu
Bois chi portais is crais de ferru
Non trocheis fillu allenu
Ne in domu e ne in sartu
Santa Barbara e Santu Giacu

**Signòn Sisini chi boliat a ddi cantai una cantzoni de su
tzeracu**

Signòn Sisini, Signor Sinsini
Is benis de bosu bengant a mimi
E a a bosu ddu biaus fatu de is medaus
A buca aberta e ogus serraus
Citi ,citi citi...

Lunis e martis e mèrculis tres

Lunis e martis e mèrculis tres
Giòbia e cenarba e sàbudu ses
Domìnigu sa glòria mia
Cun Gesùs, Giusepe e Maria

Cungedu

Peddi cota e peddi crua

D-onniunu a domu sua!

Is dis de sa cida

Lunis, merda (giogos) a funis

Martis in terra ti spacis (in artu sartis)

Mèrcuris, compras e bendid (merda bèntulis)

Giòbia basa in (faci) culu e chini dd'atobiat

Cenarba, su mucu finas a s'arba

Sàbudu, merda (amigus) de càbudu in càbudu,

Domìnigu, merda (abba) a cadinus

Mammaiola

Mammaiola, mammaiola

Bai a Casteddu sola, sola

Portami un'aneddu

Un''aneddu de isposai

Ca giai t'apa a cumbidai

A pani e a casu

A pani e a petza

Ancu ti pighit sa scurrentza

De Maria Casula

Su paneri (culu) puntu a sula

A ispagu tirau

Una punta de costau!

Su pibitziu prìngiu

Su pibitziu prìngiu

Corcau brent'a soli

A su tròddiu de su dotori

Ddi pigat a scimìngiu

Candu unu bolet biri una cosa in su sonnu (po indovinai) si dice prima di dormire

Santu Simoni miu gloriosu

O gloriosu Santu Simoni

Artziaus seis a monti Lioni

A monti Lioni seis artziaus

A sa manu dereta seis furrius

Seis furrius a sa manu dereta

Su chi tengu in coru ddu biu notesta

Chi est de bonu

Bìngi prantada e mesa preparada

Chi est de malu

Fogu ardenti e erriu currendu

Deu isciu una cantzoni

Deu isciu una cantzoni

De Perdu Pistixonì

E de Perdu Calacasu

Donamì panu e petza

Donmì pani e petza

Anca ti pighit sa scurrentza

De maria casula

Su culu puntu a sula

A ispagu tirau

Una punta de costau

Duru-duru

Duru-duru-duru e duru-duru-duru

A su pipiu pèrtias a culu

A su pipiu a culu isnadiadas

Po nde ddi bogai sa bètieddas mala

Po nde ddi bogai is malas betias

E a su pipiu a culu nadias

Maria, Maria

Maria, maria pilisa-pilisa

Sa chi non portat sali in sa camisa

Sa chi nan portat Sali in su giponi

In de Baunei corcaus a muntoni

Martis a bingia e crasi a binnennai

Martis a bingia e crasi a binnennai

A ndi binnennai s'agina niedda

[Letizia Mereu] in pitzu de sedda

[Giusepi Berrina] po nde da calai

Martis a bingia e crasi a binnennai

A pei, a pei

A pei, a pei

Coscia de me-mei

Coscia de angioni

A peinconi

A Santa Arega andeus

Santa Arega andeus totus a una camarada
Imparis ndi torreat totus a camba segada

A sa luna

Luna, luna

Donami fortuna

Donami dinai

Po mi cojai

Po mi fai bella

Sa luna cun sa stella

Goparis e gomaris

A gormais si feus

de fillus de Deus

De Santu Giuanni

Nosi faeus a gopai

Bonas dias gopà

Bonas tardas gopà

Goparis e gomaris

A gomai si feus

de fillas de Deus

De Santu Giuanni

Si faeus a gomaì

Bonas dias gomà

Bonas tardas gomà

Duru-duru, duru-sia

Duru-duru, duru-sia

Is campanas de cresìa

I-ddas sonant a mangianu

Su puddu calaritanu

Sa dama campidanesa

Cantu su coro mi pesa

La ido e no la toco

Cerasia marracoco

Cerasia mela e pruna

Babu mi nde pighet una

Po stentai a mamai

Duru-duru e tai tai

Duru duru duru tai

Is campanas de Ollolai

Sonant goi e gai

Is campanas de Gavoi
Sonant gai e goi
Is campanas de cresia

Anninnia, anninnia
Dormidì sa pipia
Dormi e piga su sonnu
Fai a fillu bonu
A fillu bonu fai
Po su cuntentu de mamai

Su burricheddu e zia
Min'ci 'ha pappau sa farra
An cu du bia zurpu
Sonendu sa ghitarra.
In pitzu de cuddu monti
Mi pongu a fai arranda
Notesta o crasi a noti aspetu sa domanda